

RenovaS



Rénovation à Schaerbeek

Journal d'information
pour les habitants

Mahalle sakinleri
için haber bülteni

Neighbourhood
newsletter

Informatiekrant
voor de bewoners

نشرة اخبارية للسكان

Ziar de informații
al cartierului

Soleil
DU
Nord

N° 12

Contrat de quartier

PROGRÈS AARSCHOT VOORUITGANG

Wijkcontract

SOMMAIRE

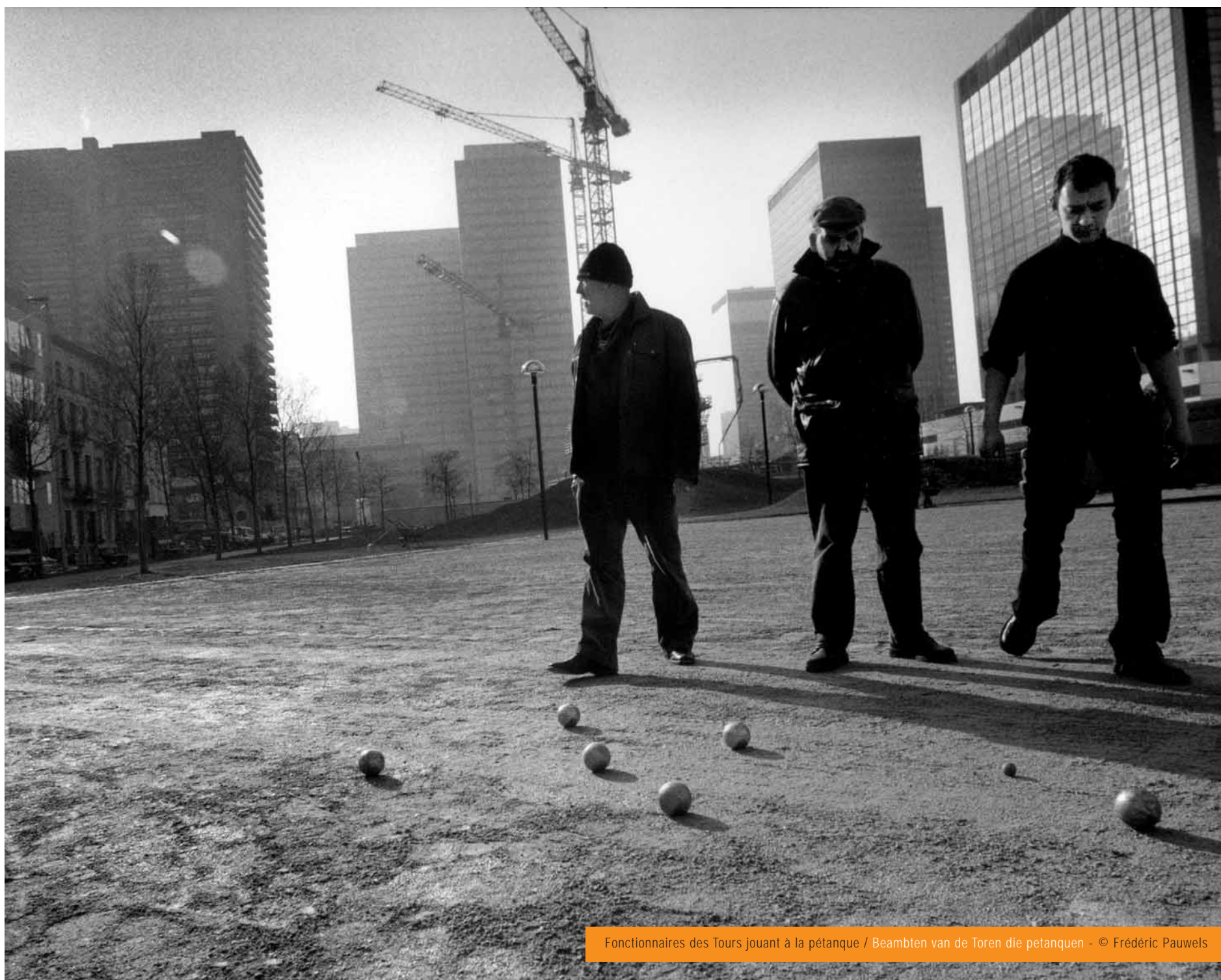
EDITORIAL P.3
ESPACE PUBLIC P.4
COHESION SOCIALE P.5
ORGANISONS UNE FETE ... P.6

LOGEMENT P.8
RENOVATION P.9
PAROLE AUX HABITANTS P.10
BRÈVES P.11
COIN ENFANTS P.12

INHOUD

HOOFDARTIKEL P.3
OPENBARE RUIMTE P.4
SOCIALE COHESIE P.5
LAAT ONS EEN FEEST... P.7

HUISVESTING P.8
RENOVATIE P.9
BEWONERS AAN HET WOORD P.10
NIEUWTJES P.11
KINDERHOEKJE P.12



Fonctionnaires des Tours jouant à la pétanque / Beambten van de Toren die petanquen - © Frédéric Pauwels

LE CONTRAT DE QUARTIER AERSCHOT-PROGRÈS NOVEMBRE 2001 - NOVEMBRE 2005

C'est un **contrat** signé entre la commune, la Région de Bruxelles-Capitale et certaines associations du quartier.

Son périmètre est défini en fonction de certains critères : l'état de l'habitat, de l'espace public et des indicateurs sociaux – taux de chômage, état du logement, densité de population,...

Sa durée est de quatre ans auxquels s'ajoutent deux ans pour terminer les chantiers.

Son objectif est de revitaliser le quartier, le rendre plus accueillant, plus convivial.

Comment ? Par la création ou la rénovation de logements, des interventions sur l'espace public (rues, trottoirs, espaces verts...), la création de nouvelles infrastructures mais aussi en partenariat avec le milieu associatif local et les habitants, des actions de cohésion sociale. Le contrat de quartier subsidie ainsi plusieurs associations : BNA/BBOT, le CedaS, Espace P..., Les Jeunes Schaerbeekoïis au Travail (JST), Projet Rousseau, l'Union des Locataires du Quartier Nord (ULQN), RenovaS et Soleil du Nord.

De la participation ? Pour tenter de répondre aux besoins du quartier, une commission rassemblant des habitants du périmètre élus lors de la première assemblée générale de quartier, des représentants du milieu associatif local et des pouvoirs publics (région, commune, police,...) émet **huit fois par an un avis** sur le programme et son déroulement, c'est la **commission locale de développement intégré - CLDI**.

Le programme du contrat de quartier Aerschot-Progrès prévoit la construction d'une quarantaine de nouveaux logements, la réfection des voiries, la rénovation de la façade du Magic Land Théâtre, la création d'une nouvelle infrastructure pour l'association Espace P..., ainsi que de nombreuses actions.

L'information : se fait via 3 assemblées générales de quartier et 8 CLDI annuelles, ce journal distribué trois fois l'an dans toutes les boîtes du périmètre, des groupes de travail sur des thématiques précises,... mais aussi via le **local du contrat de quartier situé 68 rue Rogier**.

Ouvert à tous, on vous y informe sur le programme du contrat de quartier, sur l'accès au logement, les primes à la rénovation et vous pouvez aussi y faire part de vos remarques, projets, de vos rêves...

HET WIJKCONTRACT AARSCHOT-VOORUITGANG NOVEMBER 2001 - NOVEMBER 2005

Het gaat over een contract dat ondertekend wordt door de gemeente, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en een aantal verenigingen uit de wijk.

De perimeter wordt gedefinieerd in functie van een aantal criteria: de woonomstandigheden, de openbare ruimte en sociale indicatoren – werkloosheidsgraad, toestand van de woning, bevolkingsdichtheid,...

De duur is vier jaar, met bijkomend twee jaar voor de voltooiing van de werken.

Het objectief is de revitalisering van de wijk, die men gezelliger en gastvrijer wil maken.

Hoe? Door het creëren of renoveren van woningen, tussenkomsten in openbare ruimtes (straten, voetpaden, groene ruimtes ...), het creëren van nieuwe infrastructures maar ook in samenwerking met het plaatselijke verenigingsleven en de bewoners, de samenlevingsacties. Het wijkcontract subsidieert verschillende verenigingen: BNA/BBOT CedaS, Espace P..., Les Jeunes Schaerbeekoïis au Travail (JST), Projet Rousseau, Huurdersunie van de Noordwijk, RenovaS en Noorderzon.

Deelname? Om te trachten te beantwoorden aan de noden van de wijk verlenen een comité van bewoners van de perimeter die tijdens een algemene vergadering van de wijk werden verkozen, de vertegenwoordigers van de verenigingen en de openbare instanties (gewest, gemeente, politie) **achtmaal per jaar hun advies** over het programma en de ontwikkeling ervan. Dit is de **commissie voor geïntegreerde ontwikkeling PCGO**.

Het programma van het wijkcontract Aerschot-Vooruitgang voorziet de bouw van een veertigtal nieuwe woningen, het herstel van de wegenis, de renovatie van de gevel van het Magic Land Théâtre, het creëren van een nieuwe infrastructuur voor de vereniging Espace P..., evenals talrijke activiteiten.

De informatie gebeurt via 3 algemene wijkvergaderingen en 8 jaarlijkse PCGO's, deze krant die driemaal per jaar verdeeld wordt in alle postbussen van de perimeter, de werkgroepen met specifieke thema's, ... maar ook in het **lokaal van het wijkcontract gelegen Rogierstraat 68**.

Wij zijn open voor allen en u kunt er alle informatie vinden over het programma van het wijkcontract, het bekomen van een woning, de renovatiepremies. U kunt er ook uw mening, projecten en wensen kwijt.

RENOVAS

L'asbl à qui la commune confie la coordination des contrats de quartier:

- le suivi administratif et technique du programme de rénovation,
- la coordination sociale de projets avec les habitants,
- la sensibilisation des propriétaires à la rénovation.

Numéro central : 02 246 91 62

SOLEIL DU NORD

Ce service communal dépendant de l'Echevinat de la Prévention et de l'Intégration, implanté dans la nouvelle Maison du Citoyen (place Gaucheret, 20), a pour objectifs :

- de développer les services de proximité pour les habitants - aide individuelle sociale, administrative, juridique, psychologique,
- d'améliorer l'environnement urbain - actions d'embellissement,
- d'informer la population et de développer les partenariats entre les associations et institutions locales.

Numéro général et accueil: 02 204 05 40

NOORDERZON

Deze gemeentelijke dienst hangt af van de Schepen van Preventie en Integratie, is gevestigd in het nieuwe Huis van der Burgers (Gaucheretplein, 20) en heeft als doelstellingen:

- het ontwikkelen van buurtdiensten voor de bewoners (individuele sociale, administratieve, juridische, psychologische hulp),
- het verbeteren van de stadsomgeving (verfraaiingsacties),
- het informeren van de bevolking en het ontwikkelen van partenariaten tussen verenigingen en plaatselijke instellingen.

Algemeen nummer en onthaal : 02 204 05 40

RENOVAS

De vzw aan wie de gemeente de coördinatie van de wijkcontracten heeft toevertrouwd:

- de administratieve en technische opvolging van het renovatieprogramma,
- de sociale coördinatie van de projecten, samen met de bewoners,
- en het promoten van de renovatie bij de eigenaars.

Algemeen nummer: 02 246 91 62

EDITORIAL

Le mois de mai arrive et NéonNord revient !
Cet événement socioculturel initié une première fois en 2003 rue de Potter et rue d'Aerschot s'étend cette année sur un large périmètre de la commune.
En effet, du **30 avril au 21 mai**, des expositions, des performances, des débats proposent les projets d'une trentaine d'artistes impliquant souvent des habitants ainsi que des personnes prostituées et travailleurs du quartier.
Les œuvres sont présentées tant sur l'espace public, rue d'Aerschot, gare du Nord... que dans divers lieux culturels : à la Maison des Arts de Schaerbeek, chaussée de Haecht, au Centre culturel de Schaerbeek de la rue de Locht, à la Lustrerie, rue des Palais, ainsi qu'à la Maison des Citoyens, place Gaucheret.
Certains de ces projets sont présentés dans ce journal mais vous pouvez également vous procurer un programme détaillé des lieux d'exposition, dans divers lieux publics, auprès de notre permanence de la rue Rogier, du préfabriqué qui héberge Projet Rousseau et d' Espace P..., les deux associations qui coordonnent le projet dans le cadre du contrat de quartier.

Ce sera aussi l'occasion de découvrir les 7 films d'animation du projet *Rue par Rue* réalisés par des habitants des rues perpendiculaires à la rue d'Aerschot et présentés à la Maison des Citoyens.
Pour clôturer l'événement, venez danser avec nous au *Bal tango* qui sera suivi d'un *Bal aux champions*, le **21 mai de 17 à 21 heures**, en face du 8, rue d'Aerschot !

Enfin, les pages centrales du journal vous donnent quelques idées pour initier ou collaborer à une fête dans votre rue, dans votre quartier.

Par ailleurs, nous vous rappelons que le contrat de quartier Aerschot-Progrès se termine **fin novembre** de cette année et dès à présent nous vous invitons à la prochaine **assemblée générale de quartier ouverte à tous**, le **2 juin 2005** à la Maison des Citoyens.
Bonne lecture et à bientôt.

Clément Soupart et Gildas Lilbert
Contrat de quartier Aerschot-Progrès

EDITORIAAL

De maand mei komt eraan en NéonNord komt terug !
Dit socio-culturele evenement dat in 2003 voor de eerste maal plaats vond in de de Potterstraat en de Aerschotstraat spreidt zich dit jaar uit over een grote perimeteer van de gemeente.

Inderdaad, van **30 april tot 21 mei**, worden in tentoonstellingen en voorstellingen de projecten van een dertigtal artiesten die vaak de bewoners en de prostitué(e)s van de wijk in hun werk betrekken, voorgesteld.

De werken zijn te zien, zowel in de openbare ruimte, in de Aerschotstraat en het Noordstation ... als op verscheidene culturele plaatsen : in het Huis der Kunsten van Schaerbeek, Haachtsesteenweg, in het Cultureel Centrum van Schaerbeek in de Lochtstraat, in de Lustrerie, Paleizenstraat evenals in het Huis der Burgers, Gaucheretplein.

Enkele projecten worden in deze krant voorgesteld maar U kan ook een gedetailleerd programma bekomen op de plaatsen van de tentoonstellingen, op verschillende andere openbare plaatsen, in onze permanentie in de Rogierstraat, in de prefab die het Projet Rousseau en Espace P herbergt. Deze twee verenigingen coördineren het project in het kader van het wijkcontract.

Dit zal U ook de gelegenheid geven om 7 animatiefilms van het project *Straat per Straat* te ontdekken die door de bewoners van de belendende straten van de Aerschotstraat werden gerealiseerd en die in het Huis der Burgers worden vertoond.

En om dit evenement af te sluiten, kan U met ons een dansje wagen op het *Bal tango* dat zal worden gevolgd door een *Lampionbal*, op **21 mei van 17 tot 21 uur**, tegenover het nr. 8 van de Aerschotstraat !

Tenslotte geven de middenpagina's van de krant U enkele ideeën om een feest in uw straat of wijk te organiseren of eraan mee te werken.

Wij herinneren er U tevens aan dat het wijkcontract Aerschot-Vooruitgang **eind november** van dit jaar afgelopen is en wij nodigen U nu reeds uit op de volgende **algemene wijkvergadering**, open voor allen, op **2 juni 2005** in het Huis der Burgers.
Aangename lectuur en tot binnenkort !

Clément Soupart en Gildas Lilbert
Wijkcontract Aerschot-Vooruitgang

L'ÉQUIPE DU CONTRAT DE QUARTIER AERSCHOT-PROGRÈS DE PLOEG VAN HET WIJKCONTRACT AARSCHOT-VOORUITGANG RENOVAS



Jean-François Kleykens
Coordination générale
Algemene coördinatie



Gildas Lilbert
Chef de projet
Projectleider



Steve Jacobs
Coordination technique
Technische coördinatie



Clément Soupart
Chargé de mission sociale
Gezant voor sociale missie



Els Penné
Coordination technique
Technische coördinatie



Françoise Deville
Méthodologie - communication
Methodologie - communicatie

SOLEIL DU NORD NOORDERZON



Local du contrat de quartier Aerschot-Progrès, rue Rogier 68
Permanentielokaal van het wijkcontract Aerschot-Vooruitgang, Rogierstraat 68



**SOLEIL DU NORD
& RENOVAS**



**CONTRAT DE QUARTIER
AERSCHOT
PROGRÈS**

Renovation à Schaerbeek

Permanence
rue Rogier 68
Bruxelles 1030
Tel: 02 201 32 18
Email: glibert@renovas.be

Permanentie
Rogierstraat
Brussel
02 201 32 18
csoupart@renovas.be

**WIJKCONTRACT
AARSCHOT
VOORUITGANG**

Renovatie te Schaerbeek

Avec le soutien de / Met de steun van

La police de caractère Hel Lettertype
à été réalisée par **MISS CRICKS**
werdt ontworpen door **SPECULOOS**

Layout:
Grégoire Romefort
& Harrison

Photos / foto's © RenovaS



Traductions / Vertalingen
Maria De Boom (NL)
Jacques Zenner (NL)

Le réaménagement de l'espace public (rues et trottoirs) du périmètre du contrat de quartier bénéficie de l'intervention de divers acteurs.

La réfection de la rue d'Aerschot et de ses perpendiculaires est prise en charge par le Service Public Fédéral & Mobilité Transport (SPF & MT); la rue du Progrès sera réaménagée par l'A.E.D. (Administration de l'Équipement et des Déplacements de la Région de Bruxelles-Capitale) et les rues Jolly, Rogier, Destouvelles, Gendebien et Gaucheret par la commune via les charges d'urbanisme des immeubles des îlots 65 et 68.

De herinrichting van de openbare ruimte (straten en voetpaden) van de perimeter van het wijkcontract gebeurt door de tussenkomst van verschillende actoren.

De herstelling van de Aarschotstraat en belendende wordt ten laste genomen door de Federale Openbare Dienst Mobiliteit en Transport (FOD M&T), de Vooruitgangstraat zal heringericht worden door het BUV (Bestuur Uitrusting en Vervoer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest) en de straten Jolly, Rogier, Destouvelles, Gendebien en Gaucheret zullen worden verwezenlijkt door de gemeente via de lasten van Stedenbouw van de gebouwen van de huizenblokken 65 en 68.

DANSONS RUE D'AERSCHOT !

Ça y est, avec le retour des beaux jours nos quartiers vont tour à tour se mettre en fête. Avant la braderie de la rue de Brabant, la fête du quartier Gaucheret ou de la rue Verte, nous vous invitons à un événement exceptionnel.

Pour la clôture de NéonNord, Karine MARENNE et ses danseurs de tango investissent le trottoir de la rue d'Aerschot et le hall d'entrée de la gare du Nord, face au n°8.

Le samedi 21 mai, les festivités commencent à **17:00** avec **une performance de tango** suivie d'un **bal ouvert à tous**. A partir de **19:00**, un choix musical varié succède aux rythmes latinos effrénés : les **Dj's Sylvie DES BICHES** et **LUUUK** vous faisant danser jusqu'à **21:00**.

Ne ratez pas cette initiative originale qui vise avant tout à vous faire passer un moment convivial entre voisins... et affirmer la présence d'habitants dans un quartier qui ne se résume pas à la prostitution.

Grégoire Kireeff
Co-coordonateur NéonNord

Clément Soupard
Chargé de mission

LAAT ONS DANSEN IN DE AARSCHOTSTRAAT !

Het is zover, met de terugkeer van de mooie dagen komen onze wijken de een na de andere in feeststemming. Nog voor de braderie in de Brabantstraat, het feest in de wijk Gaucheret of in de Groenstraat, nodigen wij U uit op een buitengewoon evenement.

Ter afsluiting van NéonNord, nemen Karine MARENNE en haar tangodansers het voetpad van de Aarschotstraat en de inkomsthal van het Noordstation tegenover het nr. 8, in.

De festiviteiten beginnen op zaterdag 21 mei om 17:00 met een tangovoorstelling gevolgd door een bal waarop iedereen is uitgenodigd. Vanaf **19:00** worden de ongebreidelde Latijnse ritmes opgevolgd door een gevarieerde muzikale keuze : de **Dj's Sylvie DES BICHES** en **LUUUK** voeren U tot **21:00** ten dans.

Mis in geen geval dit origineel initiatief dat een gezellig burenonderonsje wil zijn en aantonen dat er ook nog bewoners aanwezig zijn en het leven in deze wijk dus niet beperkt is tot de prostitutie.

Grégoire Kireeff
Co-coördinator NéonNord

Clément Soupard
Sociaal verantwoordelijke



© Karine Marenne



Frédéric Pauwels

L'ART ET LES NÉONS FONT BON MÉNAGE !

Du 30 avril au 21 mai, Projet Rousseau et Espace P... lancent la deuxième édition de l'exposition NéonNord. Son objectif essentiel vise à soulever des questions à propos d'un quartier et de ses réalités. Le projet rassemble un vaste réseau de partenaires schaarbeekois ce qui vous incitera peut-être à dépasser les limites de votre quartier pour découvrir de nouveaux lieux culturels de votre commune.

Ainsi, la **rue d'Aerschot**, où s'exerce habituellement l'activité de prostitution, devient-elle un espace d'exposition. **Marc Godts** surprend votre regard dans la vitrine du 138, tandis qu'**Aurore d'Utopie** invite au 188 à regarder l'envers du décor et que **Jacques Lennep** fait un clin d'œil à l'art classique au 208. Gare du Nord, **Paula Bouffioux** décore des murs en nous le disant avec des fleurs et **Laurent d'Ursel** transforme le talus de la voie ferrée en boulevard littéraire.

BNA/BBOT promène dans le quartier son *Bed d'Amour* où écouter des témoignages d'habitants - voir p. 11.

Le programme de NéonNord est disponible à la Maison des Citoyens, place Gaucheret, 20.

Grégoire Kireeff
Co-coordonateur NéonNord - Projet Rousseau
www.culture1030.be
0479 76 11 14

KUNST EN NEONLICHTEN GAAN GOED SAMEN!

Van 30 april tot 21 mei, lanceert Projet Rousseau en Espace P... de tweede uitgave van de tentoonstelling NéonNord. Het hoofddoel hiervan is vragen op te roepen over de wijk en zijn realiteiten.

Het project omhelst een uitgebreid netwerk van Schaarbeekse partners dat U misschien zal aanzetten om de grenzen van uw wijk te overschrijden en nieuwe culturele plaatsen in uw gemeente te ontdekken.

Zo wordt de **Aarschotstraat**, waar normaal de prostitutie wordt bedreven, een tentoonstellingsruimte. **Marc Godts** verrast U met zijn etalage op het nr. 138, terwijl **Aurore d'Utopie** U uitnodigt in het nr. 188 voor een kijkje achter de coulissen en **Jacques Lennep** geeft een knipoogje naar de klassieke kunst op het nr. 208.

In het Noordstation versiert **Paula Bouffioux** de muren door het te zeggen met bloemen en **Laurent d'Ursel** vormt de spoorwegberm om tot een literaire laan.

BNA/BBOT wandelt met zijn *Lit de liefde*, waarop men de getuigenissen van de bewoners kan beluisteren, door de wijk - zie p. 11.

Het programma van NéonNord is beschikbaar in het Huis der Burgers, Gaucheretplein 20.

Grégoire Kireeff
Co-coördinator NéonNord - Projet Rousseau
www.culture1030.be
0479 76 11 14



Le contrat de quartier offre aussi la possibilité de créer des infrastructures collectives qui répondent aux besoins du quartier et de développer différentes initiatives qui visent à renforcer les liens entre les personnes...

Pour le contrat de quartier Aerschot-Progrès, Bruxelles nous appartient (BNA), le CEDAS, Espace P..., Jeunes Schaerbeekois au Travail (JST), Projet Rousseau, l'Union des Locataires du Quartier Nord (ULQN), RenovaS et Soleil du Nord développent divers projets qui vous sont présentés ci-dessous.

Het wijkcontract biedt ook de mogelijkheid om collectieve infrastructures te creëren die beantwoorden aan de behoeften van de wijk en om verschillende initiatieven te ontwikkelen die tot doel hebben de band tussen de mensen te versterken.

Voor het wijkcontract Aerschot-Vooruitgang ontwikkelen Brussel behoort ons toe (BBOT), CEDAS, de Huurdersunie van de Noordwijk, Espace P..., Jeunes Schaerbeekois au Travail, Projet Rousseau, RenovaS en Noorderzon verschillende projecten die hieronder voorgesteld worden.



Frédéric Pauwels
Vue intérieure d'une vitrine
de la rue d'Aerschot
Binnenzicht van een
uitstalraam in de
Aerschotstraat



BED D'AMOUR DANS VOS RUES / LIT DE LIEFDE IN JULLIE STRATEN

Dans quelques jours, vous verrez le Bed d'Amour / Lit de Liefde se promener dans votre quartier. C'est un lit à baldaquin mobile.

Otez vos chaussures, couchez-vous sur le lit et laissez votre tête s'enfoncer doucement dans les oreillers. Appuyez sur le ventre du nounours et écoutez. Non, vous ne rêvez pas! On parle bien de votre rue, du parc Gaucheret, de la rue d'Aerschot, des jeux d'enfants sur les terrains démolis, des commerces de la rue de Brabant, de la chaussée d'Anvers et de ses braderies, ... Ce que vous entendez, ce sont des extraits d'histoires, de témoignages ou d'anecdotes racontés par les habitants et travailleurs du quartier. Bruxelles nous appartient / Brussel behoort ons toe - BNA/BBOT, les collecte et les enregistre sur CD. Venez vous écouter!

Laurent Fontaine
BNA
Tel : 02 223 21 51
laurent@bna-bbot.be

BED D'AMOUR DANS VOS RUES / LIT DE LIEFDE IN JULLIE STRATEN

Binnen enkele dagen zal U het Bed d'Amour / Lit de Liefde zien rondwandelen in uw wijk. Het is een mobiel hemelbed.

Doe uw schoenen uit, leg U op het bed en laat uw hoofd zachtjes in de hoofdkussens zakken. Druk op de buik van de teddybeer en luister. Neen, U droomt niet! Er wordt wel degelijk gesproken over uw straat, over het Gaucheretpark, de Aerschotstraat, de kinderspeelplaats van de kinderen op de braakterreinen, de handelszaken van de Brabantstraat, de Antwerpsesteenweg en zijn braderieën, ...

Wat U hoort zijn uittreksels uit verhalen, getuigenissen of anekdotes die worden verteld door de bewoners en werkers uit de wijk. Bruxelles nous appartient / Brussel behoort ons toe - BNA/BBOT, verzamelt ze en registreert ze op CD. Kom luisteren!

Laurent Fontaine
BBOT
Tel : 02 223 21 51
laurent@bna-bbot.be

EXPOSITION NÉONNORD DES ARTISTES QUI VOUS ONT DONNÉ LA PAROLE !

Rappelez-vous dans le journal de janvier 2005, nous vous présentions deux artistes-photographes du Collectif Luna, Raymond Dakoua et Frédéric Pauwels qui vous sollicitaient pour le travail photographique qu'ils réalisent dans le cadre de NéonNord. D'autres artistes ont axé plus particulièrement leur travail sur le regard que vous, habitants et prostituées, portez sur le quartier Aerschot. Voici par lieu d'exposition, la liste des artistes dont les œuvres sont visibles du 30 avril au 21 mai.

Maison des Citoyens - place Gaucheret 20

Collectif LUNA - Raymond Dakoua et Frédéric Pauwels : *photographies*
Evelyne WILWERTH : *récits de vie*
Marc VERHOEYEN : *peintures - vidéo - sculpture*
RUE PAR RUE - images et paroles d'habitants
Aerschot/Brabant : *films d'animation*

Gare du Nord - Hall commercial

David COSTAMAGNA : *paroles d'habitants*
Mariane COSSERAT : *photographies, témoignages sonores*

Maison des Arts - chaussée de Haecht, 147

Cécile MICHEL : *photographies, montage sonore*
Charles DE BORGGRAEF : *montage photographique*
KIKA : *témoignages sonores de femmes*

Centre culturel de Schaerbeek - rue de Locht, 91-93

Collectif LUNA - Raymond Dakoua et Frédéric Pauwels : *photographies*
Marc FRITZ et Aurélie LEPORCQ : *film documentaire*

Entrée libre, du mardi au samedi de 11:00 à 18:00

Grégoire Kireeff
Co-coordonateur de NéonNord - Projet Rousseau

En collaboration avec Argos, BNA-BBOT, Culture et Démocratie, la Communauté française de Belgique, la Lustrerie, la Maison des Arts, Un autre regard asbl, la SNCB, le CCN, le Centre Culturel de Schaerbeek, la Maison d'art actuel des Chartreux, le Relieur, RenovaS asbl, Soleil du Nord, le Videp, Vinck.

Dans le cadre du contrat de quartier Aerschot-Progrès avec le soutien de la commune de Schaerbeek et de la région de Bruxelles-Capitale.

ARTIESTEN GEVEN U HET WOORD !

Herinner U de krant van januari 2005, waarin wij U twee artiesten-fotografen van het Collectif Luna, Raymond Dakoua en Frédéric Pauwels voorstelden die uw medewerking vroegen voor het fotografisch werk dat zijn realiseerden in het kader van NéonNord. Andere artiesten hebben hun werk in het bijzonder georiënteerd volgens de blik die U, bewoners en prostitué(e)s hebt op de Aerschotwijk.

Hier volgt in volgorde van de plaats van tentoonstelling, de lijst van artiesten waarvan U het werk kan bekijken van 30 april tot 21 mei.

Huis der Burger - Gaucheretplein 20

Collectif LUNA - Raymond Dakoua en Frédéric Pauwels : *fotografieën*
Evelyne WILWERTH : *levensverhalen*
Marc VERHOEYEN : *schilderijen - video - beeldhouwwerk*
STRAAT PER STRAAT - woorden en beelden van bewoners Aerschot/Brabant : *animatiefilms*

Noordstation - commerciële hall

David COSTAMAGNA : *woorden van bewoners*
Mariane COSSERAT : *fotografieën, geluidsgetuigenissen*

Huis der Kunsten - Haachtsesteenweg 147

Cécile MICHEL : *fotografieën, geluidsmontage*
Charles DE BORGGRAEF : *fotomontage*
KIKA : *geluidsgetuigenissen van vrouwen*

Cultureel Centrum van Schaerbeek - Lochtstraat 91-93

Collectif LUNA - Raymond Dakoua en Frédéric Pauwels : *fotografieën* ;
Marc FRITZ en Aurélie LEPORCQ : *documentaire film*;

Tentoonstelling NéonNord van 30 april tot 21mei.

Vrije ingang, van dinsdag tot zaterdag van 11:00 tot 18:00.

Grégoire Kireeff
Co-coördinator NéonNord - Projet Rousseau

Met de steun van het wijkcontract Aerschot-Vooruitgang, het College van Burgemeester en sSchepen van de Gemeente Schaerbeek.

In samenwerking met Argos, BNA-BBOT? Cultuur en Democratie, de Franse Gemeenschap, La Lustrerie, het Huis der Kunsten, de vzw "un autre regard", de NMBS, de CCN, het Cultureel Centrum van Schaerbeek, de drukkerij van de gemeente Scharbeek, het Maison d'art Actuel des Chartreux, RenovaS, Soleil du Nord, Le Relieur, Vinck.

ORGANISONS UNE FÊTE DANS NOTRE RUE, NOTRE QUARTIER, NOTRE ÉCOLE !

Le beau temps arrive, pourquoi ne pas organiser avec ses voisins un banquet de rue, une fête de quartier, une course de vélos lors de la Journée sans Voiture ?

Dans le cadre du renforcement de la cohésion sociale, une des activités de RenovaS durant les quatre années de sa présence dans différents quartiers schaarbeekois, consiste à impulser ou à collaborer à une fête de quartier. Chaque année, un événement festif est organisé durant une journée en mobilisant des énergies locales et extérieures - une école, une association, un groupe d'habitants en collaboration avec divers services communaux - pour susciter une appropriation positive de l'espace public. Il s'agit de provoquer des rencontres entre divers acteurs, de donner l'occasion aux différents usagers, identités, projets de se faire connaître pour renforcer l'identité du quartier. D'histoire, de géographie et de profils socioculturels différents, certains quartiers ou rues réunissent déjà un certain nombre d'acteurs locaux porteurs de projets, tandis que d'autres n'ont jamais envisagé d'activité commune. Il s'agit alors d'aider les divers partenaires à mettre en place les dispositifs nécessaires à l'organisation d'un tel événement de manière

à ce que lors de notre départ ils puissent perpétuer l'action de manière autonome.

Avec l'arrivée du beau temps, la période des fêtes approche ! Il nous semblait donc opportun de vous faire part des dates des futures fêtes des quartiers dans lesquels nous travaillons, de quelques expériences attrayantes, faciles à transplanter ainsi que de partenaires éventuels à contacter. Attention, certains événements impliquant notamment les pouvoirs publics - prêt de matériel, police, commune, Région - exigent de s'y prendre bien à temps !

Si vous voulez davantage d'informations, adressez-vous à la personne de contact de votre quartier qui pourra vous donner des indications précises sur les délais, les procédures,...

Enfin, regardez aussi la page enfant : un mode d'emploi pour réaliser des mobiles pour égayer la rue lors d'un événement festif !

Le monde en scène Guide des productions artistiques interculturelles en Communauté française

Ce répertoire en ligne gratuit est édité par le Centre bruxellois d'action interculturelle - C.B.A.I.

Son objectif est de présenter un inventaire précis des projets artistiques témoignant de la richesse des cultures présentes sur le territoire de la Communauté française.

Dans un premier temps, son champ d'investigation s'est limité aux disciplines relevant des arts de la scène - musique, chant, danse, conte et théâtre, mais la base de données sera ensuite progressivement élargie aux domaines des arts plastiques et de l'artisanat populaire.

Il répond à la nécessité pratique de satisfaire les programmeurs en recherche d'artistes, les enseignants désireux d'ouvrir leurs élèves à d'autres cultures, les associations en quête de personnes-ressources. Il s'adresse aussi aux artistes et créateurs afin de stimuler rencontres et échanges...

www.cbai.be/repertoire



Contrat de quartier Jérusalem
Wijkcontract Jeruzalem
Fête de quartier- 2004 - Wijkfeest
Festival de la Louche d'or
Festival van De Gouden Soeplepel
© RenovaS

Le Kamishibai

ABC vzw est une association qui développe des studios mobiles dans lesquels enfants et adultes peuvent s'initier à diverses formes d'art.

Implantés depuis peu dans le quartier Gaucheret, leurs studios architecture et le Medialab - initiation aux films d'animation et aux media audiovisuels étaient ouverts à tous lors de la fête du quartier Gaucheret l'année dernière. Dans la rue, c'est un drôle de théâtre de papier - Kamishibai en japonais - qui tout au long l'après-midi a ravi petits et grands avec ses contes animés par une comédienne. Le Kamishibai fait partie de la tradition asiatique qui consiste à raconter des histoires accompagnées d'images. Il se compose d'une série de cartons avec au recto des images et au verso un texte. Le conteur Kamishibai faisait jadis sa tournée à vélo à l'arrière duquel était fixée une boîte qui contenait ce tout petit théâtre pliable. Aujourd'hui, la comédienne s'arrête en divers lieux et frappe sur des blocs de bois pour attirer l'attention des enfants... et le spectacle commence ! Une activité originale très appréciée, mobile et très souple.

ABC vzw,
Aude Jacomet,
02 201 38 80



Contrat de quartier Brabant-Verte
Wijkcontract Groen-Brabant
Fête de quartier-2004 - Wijkfeest
© RenovaS



Contrat de quartier Jérusalem - Wijkcontract Jeruzalem
Novanois - Fanfare - © Novanois

Bruxelles en Couleurs

Depuis 13 ans, Bruxelles en Couleurs multiplie les initiatives qui font passer des arcs-en-ciel de petits bonheurs au-dessus des quartiers populaires de la capitale. Bruxelles en Couleurs est né en avril 1992 à l'initiative du CBAI et de plusieurs associations flamandes. L'idée était de lutter contre le racisme en impliquant les habitants dans la vie de leur quartier. C'est aujourd'hui un réseau d'associations qui regroupe plus d'une centaine de partenaires. Concrètement, Bruxelles en Couleurs essaie de réaliser ces objectifs à travers des fêtes et animations de quartier. Ces fêtes sont organisées par des collectifs d'habitants et d'associations locales.

Extrait de CBAI Newsletter n°15, Bruxelles, avril 2005



Contrat de quartier Brabant-Verte
Wijkcontract Groen-Brabant
Banquet de rue-2004 - Straatbanquet
© Riso-Limiet Limite

La fanfare du Novanois

Les habitants du quartier Jérusalem qui aiment jouer de la musique sont invités à rejoindre la fanfare Novanois. Les répétitions ont lieu au Novanois, tous les jeudis, de 19:30 à 21:00 inscription sur place.

Il s'agit d'une fanfare déambulatoire susceptible d'animer tous vos événements festifs, gratuitement, si cela se déroule dans le quartier : fêtes de rue, ouverture d'un nouveau commerce, célébrations... et en dehors du quartier, les tarifs varient de 200 à 350 €, selon le nombre de passages.

Novanois, rue des Ailes, 3
Tel 02 242 54 72,
novanois@skynet.be

Le banquet de rue Deux exemples dans le quartier de Brabant

Le projet est très simple. Le Dimanche sans Voiture (en septembre, celui qui clôture la semaine de la Mobilité), les rues Quatrecht et Chaumière organisent un banquet de rue. Des tables et chaises sont sorties et du matériel supplémentaire - tentes, poubelles, chaises et tables - est emprunté au service Infrastructure de la commune de Schaarbeek à condition d'en faire la demande suffisamment longtemps à l'avance !

Les habitants apportent des couverts, des boissons et un ou plusieurs plats favoris qu'ils souhaitent partager avec les autres !

On peut aussi organiser un grand barbecue en récoltant auprès de ses voisins les fonds nécessaires pour l'achat de victuailles et cuisiner ensemble sur le trottoir. Chaque initiative est la bienvenue ! Il s'agit surtout d'une excellente occasion pour faire connaissance, se revoir, échanger des recettes ! En fin de journée, tout le monde range le matériel et nettoie la rue... pour mieux recommencer l'année prochaine.

Riso-Limiet Limite
Geraldine Bruyneel
Tel 02 219 22 27

Le festival de la Louche d'or

Il s'agit d'investir un quartier et de donner la possibilité aux habitants qui le souhaitent de se rencontrer dans un contexte différent : pour manger, découvrir, échanger et même entendre... de la soupe, plat universel par excellence ! Ce concept de fête de rue est l'occasion de découvrir de nombreuses soupes de pays ou de régions les plus divers. Un seul mot d'ordre : le métissage. Mais de quoi s'agit-il ?

Pour réaliser une soupe, on mélange divers produits or une fête aussi rassemble des populations, des attractions festives diverses... La Louche d'or est donc un projet interculturel qui vise à rassembler des énergies au sein d'un quartier pour les mettre en relation avec d'autres initiatives de territoires différents.

Le 29 mai 2004, le contrat de quartier Jérusalem proposait à un groupe de femmes du quartier de tenter l'expérience à savoir cuisiner ensemble une soupe marocaine, une soupe turque, une soupe albanaise et une soupe belge, toutes distribuées le jour de la fête. La préparation des soupes n'est évidemment qu'un prétexte à la rencontre.

Il pourrait aussi s'agir de gâteau, de pain... Le plus important étant le désir commun de toutes ces femmes : apprendre à mieux se connaître. Cette expérience loin d'être facile à mettre en œuvre fut cependant un véritable succès. Des liens se sont noués, diverses expériences ont été partagées. Depuis, ces femmes se rencontrent régulièrement et continuent à échanger leur savoir-faire. La fête de quartier 2005 approche à grands pas et un nouveau festival de la Louche d'or se prépare. Cette année, il ne s'agit plus de soupe mais de pâtisserie. Vu le succès des premières rencontres, il a été décidé de toucher encore plus de femmes. Des contacts ont été pris avec des associations et le groupe ne cesse de s'agrandir. si vous avez envie de vous joindre au groupe, n'hésitez pas à nous contacter : plus il y a de monde, plus l'expérience sera enrichissante. Et pour les gourmands, rendez-vous à la fête de quartier Jérusalem, rue Laude, le samedi 28 mai de 11 à 18:00.

Rachida - 02 246 91 66

Calendrier des fêtes

**Contrat de quartier Aerschot-Progress
NéonNord - Prostitution /
Quartier Nord - L'amour se
réfugie où il peut**
Expositions / performances /
débat
du 30 avril au 21 mai 2005
www.culture1030.be
0497 76 11 14

Fête du quartier Gaucheret
le 24 septembre 2005
RenovaS asbl / Soleil du Nord,
Clément Soupart
02 201 32 18
csoupart@renovas.be

Contrat de quartier Jérusalem
le 28 mai 2005
rue E. Laude
RenovaS asbl
Olivia Lemmens
02 246 91 66
olemmens@renovas.be

Quartier Brabant-Verte
le 4 juin 2005
Riso-Limiet Limite
Geraldine Bruyneel
Rue Dupont 58
02 219 22 27
geraldine_bruyneel@hotmail.com

QUELQUES ADRESSES UTILES

Fermeture de rues et interdiction de stationnement

Straatafzetting en parkeerverbod
Cabinet du Bourgmestre - Schae/arbeek
Kabinet van Burgemeester
Nathalie Andries
Tel 02 244 71 20 / Fax 02 216 40 83

Police / Politie

Johan Pierre - Tel 02 249 22 78
M. Van Reppelen - Tel 02 249 22 80
Fax 02 249 22 82

Prêt de matériel / Materiaalverhuur

Cabinet de l'échevin des travaux publics et infrastructure

Kabinet va de schepen van openbare werken en infrastructuur
Aurore Verzin
Tel 02 244 72 62 / Fax 02 215 81 56
averzin@schaarbeek.irisnet.be

Communauté française de Belgique - Service de prêt de matériel

Sont prioritaires les associations subsidiées par la Communauté Française - les groupes informels doivent se constituer en association de fait reconnue par l'administration communale.

De door de Franse Gemeenschap gesubsidieerde verenigingen hebben voorrang - informele groepen moeten de vorm aannemen van een door de gemeentelijke overheid erkende feitelijke vereniging.

Tel 081 40 81 81 / www.cmp.cfwb.be

Vlaamse Gemeenschap Commissie

Tel 02 482 00 76 / 02 482 00 77
Fax 02 482 05 97 / materieelverhuur@vgc.be

Soutien financier et/ou intervention dans l'organisation d'une fête de quartier

Financiële en/of inhoudelijke ondersteuning voor een wijkfeest

Agents de prévention sécurité - APS - Schae/arbeek - Stadswachters - SW

Sophie Rosmant
Tel 02 244 74 48
aps1030@skynet.be

Agence Bruxelles Propreté / Net Brussel

Service communication / Communicatiedienst
Tel 0800 98181

Bruxelles en couleurs asbl

Vzw Brussels gekleurd
Tel 02 502 08 29, Fax 02 502 310
bruxellesencouleurs@skynet.be
brusselsgekleurd@skynet.be

Feestkalender

Wijkcontract Aarschot-Vooruitgang
NéonNord - Prostitutie Noordkwartier - De liefde verbergt zich waar ze kan
Tentoonstellingen / performances debatten
30 april – 21 mei
www.culture1030.be
Tel 0497 76 11 14

Wijkfeest Gaucheret
24 september
RenovaS vzw / Noorderzon
Clément Soupart
02 201 32 18
csoupart@renovas.be

Wijkcontract Jeruzalem
28 mei - E. Laudestraat
RenovaS asbl
Olivia Lemmens
02 246 91 66
olemmens@renovas.be

Wijk Brabant-Groen
4 juni
Riso - Limiet Limite
Geraldine Bruyneel
Dupontstraat 58
02 219 22 27
geraldine_bruyneel@hotmail.com

LAAT ONS EEN FEEST IN ONZE STRAAT, ONZE WIJK, ONZE SCHOOL ORGANISEREN!

De zomer komt eraan, waarom niet samen met onze burens een straatbanket, een wijkfeest, een fietswedstrijd organiseren tijdens de autoloze dag?

In het kader van de opbouw van een betere sociale cohesie, bestond één van de activiteiten van RenovaS gedurende haar vier jaar aanwezigheid in de verschillende wijken van Schaarbeek, erin een impuls te geven of mee te werken aan een wijkfeest. Elk jaar wordt een feestelijk evenement georganiseerd waarvoor alle plaatselijke energieën evenals die van buiten de wijk – een school, een vereniging, een groep bewoners in samenwerking met de verschillende gemeentelijke diensten – worden ingezet om een positieve toe-eigening van de publieke ruimte tot stand te brengen.

Het doel is ontmoetingen met verschillende actoren tot stand te brengen, aan verschillende gebruikers, identiteiten, projecten de kans te bieden om zich te laten kennen en zo de identiteit van de wijk te ankeren.

Met hun verschillende geschiedenissen, geografische herkomst en socio-culturele profielen verenigen sommige straten of wijken al een zeker aantal plaatselijke actoren, dragers van projecten, terwijl andere wijken nooit een

gemeenschapsactiviteit hebben overwogen. Het gaat erom de diverse partners te helpen bij het opzetten van de nodige hulpmiddelen voor de organisatie van een dergelijk evenement zodat zij, na ons vertrek, deze actie op een autonome manier kunnen voortzetten.

Met de komst van het mooie weer, komt ook de feestperiode er aan! Het moment bij uitstek dus om u de data van de toekomstige wijkfeesten waar we aan werken mee te delen en om te wijzen op enkele aantrekkelijke en gemakkelijk over te brengen ervaringen, evenals de mogelijke partners. Opgelet echter, voor sommige evenementen waar de overheid bij betrokken is – bruikleen van materiaal, politie, gemeente, Gewest – moet men er tijdig aan beginnen!

Indien U meer informatie wenst, kan U zich richten tot de contactpersoon in uw wijk die U alle inlichtingen over termijnen, procedures e.d. kan verschaffen.

Kijk tenslotte ook eventjes naar onze kinderpagina: een gebruiksaanwijzing om mobielen te maken om de straat op te vrolijken tijdens een feestelijk evenement!



Contrat de quartier Jerusalem - Wijkcontract Jeruzalem - Fête de quartier - 2004
Wijkfeest - Festival de la Louche d'or - Festival van De Gouden Soeplepel

Novanois fanfare

Alle muzikanten uit de wijk Jeruzalem zijn welkom om mee te spelen in de Novanois Fanfare. Elke donderdag wordt er in de Novanois gerepeteerd van 19:30 tot 21:00 – inschrijvingen ter plaatse. Deze rondlopende fanfare zal met plezier al uw feestelijke evenementen opluisteren: straatfeest, inhuldiging, opening van een nieuwe zaak... Gratis als het binnen de wijk is, betalend als het erbuiten valt. De tarieven variëren dan van 200 tot 350 €, naargelang het aantal optredens.

Novanois
Vleugelsstraat 3
Tel 02 242 54 72,
novanois@skynet.be

Brussels gekleurd...

Al 13 jaar brengt Brussels gekleurd steeds weer initiatieven die kleine regenboogjes van geluk boven de volksbuurten van de hoofdstad doen verschijnen. Brussels gekleurd zag het licht in april 1992 op initiatief van het CBAI en verschillende Vlaamse verenigingen. Het idee was te strijden tegen racisme door de bewoners te betrekken bij het leven in hun wijk. Ze vormt vandaag een netwerk van verenigingen dat meer dan honderd partners groepeert. Concreet tracht Brussels gekleurd door middel van wijkfeesten en animaties haar doelstellingen te verwezenlijken. Deze feesten worden georganiseerd door bewonersgroeperingen en plaatselijke verenigingen.

Uittreksel uit CBAI Newsletter n°15, Brussel, april 2005

De Kamishibaï van ABC

ABC vzw is een vereniging die mobiele studio's ontwikkelt waarin kinderen en volwassenen kennis kunnen maken met verschillende kunstvormen.

Deze vereniging vestigde zich onlangs in de wijk Gaucheret en haar architectuurstudio's en het Medialab – kennismaking met animatiefilms en met de audiovisuele media – stonden vorig jaar tijdens het wijkfeest Gaucheret open voor allen. In de straat vergastte een merkwaardig papieren theater – Kamishibaï in het Japans – een blij jong en oud publiek met zijn sprookjes die door een actrice werden gebracht.

Het Kamishibaï maakt deel uit van de Aziatische traditie die bestaat uit het vertellen van verhaaltjes, begeleid door beelden. Op de voorzijde van een serie kaarten is een afbeelding, en op de achterzijde een tekst. De Kamishibaï verteller trok destijds met de fiets rond waarop een doos met het kleine opvouwbare theater was bevestigd. Vandaag de dag maakt de actrice op verschillende plaatsen halt en slaat zij op houten blokken om de aandacht van de kinderen te trekken... en het spektakel begint! Een originele, erg gewaardeerde, mobiele en soepele activiteit.

ABC vzw
Aude Jacomet
02 201 38 80

Straatbanketten Brabantwijk Twee voorbeelden in de Brabantwijk

Het concept is heel simpel. Op de autoloze zondag (de zondag die in september de week van de mobiliteit afsluit) organiseren de Kwatrecht- en de Hutstraat een straatbanket. Er worden tafels en stoelen buitengezet en bijkomend materiaal – tenten, vuilnisbakken, stoelen en tafels – kan geleend worden van de Dienst infrastructuur van de gemeente Schaarbeek op voorwaarde dat men dit op tijd aanvraagt.

Bewoners brengen bestek, drankjes en een of meer lievelingsgerechten mee die ze met de anderen willen delen!

Men kan ook een grote barbecue organiseren door bij de burens de nodige fondsen te verzamelen voor de aankoop van etenswaren en samen op het voetpad kokkerellen. Elk initiatief is welkom! Het is vooral een uitstekende gelegenheid om elkaar te leren kennen, opnieuw te ontmoeten, zelfs om recepten uit te wisselen... Aan het einde van de dag bergt iedereen zijn materiaal op en helpt bij het schoonmaken van de straat... om volgend jaar nog beter te doen.

Riso-Limiet Limite
Geraldine Bruyneel
02 219 22 27

Le monde en scène Gids voor artistieke interculturele producties binnen de Franse Gemeenschap

Deze gratis online lijst wordt uitgegeven door het Centre bruxellois d'action interculturelle – C.B.A.I. (Brussels Intercultureel Actiecentrum). Hiermee wil men een gedetailleerde lijst voorstellen van de artistieke projecten en zo getuigen van de rijkdom van de op het grondgebied van de Franstalige Gemeenschap aanwezige culturen.

In een eerste fase blijft het onderzoeksdomein beperkt tot kunstvormen die betrekking hebben op scènekunsten – muziek, zang, dans, verhalen en theater, maar de databank zal daarna geleidelijk uitgebreid worden tot de plastische kunsten en de volksambachten.

Ze beantwoordt aan een praktische behoefte om tegemoet te komen aan programmamakers die op zoek zijn naar kunstenaars, leraren die hun leerlingen in contact wensen te brengen met andere culturen, verenigingen die zoeken naar personen met specifieke bekwaamheden. Ze richt zich eveneens tot kunstenaars en ontwerpers om zo ontmoetingen en uitwisselingen te bevorderen...

www.cbai.be/repertoire



Kamishibaï - © ABC vzw



Contrat de quartier Brabant-Verte
Wijkcontract Groen-Brabant
Banquet de rue-2004-Straatbanquet
© Riso-Limiet Limite

Het festival van De Gouden Soeplepel

In een bepaalde wijk biedt men de bewoners die dit wensen de mogelijkheid elkaar te ontmoeten in een volledig andere context: het eten, ontdekken, uitwisselen en zelfs beluisteren van ... soep, het internationale gerecht bij uitstek! Dit straatfeestconcept biedt de kans om talrijke soepen uit de meest uiteenlopende landen of streken te ontdekken. Eén enkele regel: de rassenvermenging. Maar wat betekent dit?

Om een soep te bereiden mengt men verschillende ingrediënten. Zo ook brengt een feest verschillende bevolkingsgroepen, verschillende feestelijke attracties samen... De Gouden Soeplepel is dus een intercultureel project dat tot doel heeft de energiebronnen binnen een wijk te koppelen aan andere initiatieven van verscheidene territoria.

Op 29 mei 2004 stelde het wijkcontract Jeruzalem aan een groep vrouwen voor zich aan een experiment te wagen, namelijk samen een Marokkaanse, een Turkse, een Albanese en een Belgische soep klaarmaken. Die soepen zouden dan tijdens het feest uitgedeeld worden. De bereiding van de soepen is natuurlijk slechts de aanleiding tot

de bijeenkomsten. Het hadden ook taarten, brood... kunnen zijn. Het belangrijkste is de gemeenschappelijke wens van al deze vrouwen: elkaar beter leren kennen. Dit niet zo gemakkelijk te organiseren experiment werd nochtans een daverend succes. Banden werden gesmeed, verschillende ervaringen werden gedeeld. Sindsdien ontmoeten deze vrouwen elkaar regelmatig en blijven ze hun ervaringen uitwisselen.

Het wijkfeest 2005 nadert met rasse schreden en een nieuw festival van de Gouden Soeplepel wordt voorbereid. Dit jaar gaat het niet meer over soep maar over gebakjes. Gezien het succes van de vorige ontmoetingen werd beslist nog meer vrouwen hierbij te betrekken. Er werd contact genomen met een aantal verenigingen en de groep blijft maar aangroeien. Indien ook U bij deze groep wenst te komen, **aarzel dan niet ons te contacteren**: hoe meer zielen, hoe rijker de ervaring. Afspraak dus voor de smulpapen op het wijkfeest Jeruzalem, Laudestraat, op zaterdag 28 mei van 11:00 tot 18:00.

Rachida - 02 246 91 66

ENKELE NUTTIGE ADRESSEN

City Mine(d) BXL
Tel 02 779 59 00, Fax 02 513 48 04
info@citymined.org

Fondation Roi Baudouin
Koning Boudewijnstichting
Les manifestations, publications ou appels à projet
De evenementen, publicaties en oproepen naar projecten
Tel & Fax 070-233 065,
proj@kbs-frb.be / proj@kbs-frb.be

Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement - IBGE
Brussels Instituut voor Milieubeheer – BIM
Information et animation
Informatie en animatie
Service Info-environnement Infodienst
Tel 02 775 75 75, Fax 0 2 775 76 21
info@ibgebim.be

Ludocontact
Ludothèque francophone
Franstalige speltheek – Schae/arbeek
Brahim Chkiri
Tel 02 245 27 81

Associations / Schae/arbeek / Verenigingen
www.cartesociale-schaerbeek.be

Propreté de l'espace public
Netheid van de openbare ruimte

Service communal d'entretien des espaces publics - voiries communales
Gemeentelijke dienst onderhoud openbare ruimte - gemeentelijke straten
Tel 02 244 75 01

Agence de Bruxelles Propreté / Net Brussel
Service de nettoyage - Voiries régionales
Schoonheidsdienst - gewestelijke straten
Tel 0800 98181

Semaine de la Mobilité & Journée sans voiture
Week van Vervoering & Autoloze zondag
Commune / Gemeente Schae/arbeek
Michèle Mulders - Tel 02 244 71 53
mmulders@schaerbeek.irisnet.be

Premiers soins / Eerste hulp
Croix-Rouge / Rode Kruis -1030 Schae/arbeek
Thierry Amadori
Tel 02 216 98 03, Fax 02 216 98 03
www.croixrouge-schaerbeek.be

Ainsi que toutes les forces-vives du quartier : écoles, associations, comités de quartier, habitants, ...
Evenals alle actoren uit de wijk: scholen, verenigingen, wijkcomités, bewoners, ...

Un contrat de quartier incite à rénover, ainsi qu'à créer du logement : soit social, soit conventionné. Le contrat de quartier Aerschot-Progrès vous propose une information spécifique sur le logement : l'Union des Locataires du Quartier Nord et la cellule logement de Soleil du Nord vous soutiennent dans la recherche d'un logement, interviennent en cas de conflit locataire-propriétaire, vous informent sur les allocations de déménagement/installation,...

Een wijkcontract zet aan tot renovatie of creëren van huisvesting: hetzij sociaal, hetzij als sociaal gelijkgesteld. Het wijkcontract Aerschot-Vooruitgang biedt u specifieke informatie over de woongelegenheden: de Huurdersunie van de Noordwijk en de woningcel van Noorderzon helpen u bij het zoeken naar een woning, komen tussen bij geschillen tussen huurder en eigenaar en informeren u over de toelage bij verhuizing of installatie,...

COMMENT RENDRE LE QUARTIER D'AERSCHOT PLUS VIVABLE POUR SES HABITANTS ?

Coincées en étau entre la prostitution de la rue d'Aerschot et les commerces de la rue de Brabant, les habitants des rues perpendiculaires à la rue d'Aerschot s'insurgent contre une qualité de vie de plus en plus dégradée. Ils ont interpellé les autorités communales via une pétition concernant des problématiques de la vie du quartier et le 17 février dernier, une réunion dans le garage Opel de la rue Liedts a rassemblé des habitants, des représentants des autorités communales et de la police. Voici un bref compte-rendu des sujets abordés et des propositions faites ce soir-là. Une nouvelle rencontre sera planifiée en septembre pour faire le point.



Raymond Dakoua - Egalité

HOE KUNNEN WIJ DE AERSCHOTSTRAAT LEEFBAARDER MAKEN VOOR ZIJN BEWONERS ?

Geklemd tussen de prostitutie in de Aerschotstraat en de handelszaken in de Brabantstraat komen de bewoners van de belendende straten van de Aerschotstraat in opstand tegen de gestaag dalende levenskwaliteit. Zij hebben de gemeentebesturen aangesproken via een petitie inzake de problematiek van het leven in de wijk en op 17 februari jl. werd een vergadering georganiseerd in de Opel garage van de Liedtsstraat waaraan de bewoners, de vertegenwoordigers van de gemeentelijke overheden en de politie deelnamen. Hier volgt een kort verslag van de aangesneden onderwerpen en de voorstellen die op die avond aan bod kwamen. Een nieuwe vergadering om alles op punt te stellen wordt gepland in september.

Omniprésence d'urine

De nombreuses personnes urinent sur les façades et les portes d'entrée des habitations et ces comportements indécentes, commis à la vue de tous, rendent le quotidien invivable.

Propositions

1. Les services communaux de la Propreté Publique et de la police ont déjà réalisé plusieurs opérations. Les individus aux comportements inciviques pris en flagrant délit sont redevables d'une amende de 75€. La dernière opération a permis de prendre sur le fait 22 hommes en moins de 4 heures. D'autres opérations sont encore planifiées.
2. Deux urinoirs seront prochainement installés rue d'Aerschot : l'un à proximité de la rue des Palais - près du tunnel Thomas et l'autre près de la rue de Quatrecht.
3. Outre les opérations ciblées, les patrouilles ont reçu des instructions précises de sévir systématiquement face à ce type de délit.

Prostitution

Les habitants s'inquiètent de l'évolution du type de prostitution dans la rue d'Aerschot : les filles sont de plus en plus jeunes, souvent ne parlent bien aucune langue du pays et paraissent victimes de la traite des êtres humains.

Proposition

Les autorités communales et la police sont conscientes de cette évolution. La commune n'a pas l'ambition d'éradiquer la prostitution de la rue d'Aerschot, mais est décidée de la limiter à cet axe. Elle ne pourra donc pas se répandre dans les rues perpendiculaires.

Bruit et trafic automobile

L'activité de la rue d'Aerschot attire un trafic automobile important. Les habitants sont las de ce bruit continu, nuit et jour, de trafic et de klaxon.

Propositions

1. Mise à l'étude de rendre obligatoire le placement de rideaux/voiles aux vitrines ce qui permet aux clients à pied de communiquer avec les femmes mais qui complique le rapport avec les automobilistes voyeurs.
2. La demande des habitants d'instaurer une fermeture nocturne des bars est une solution légalement impossible, la commune ne peut imposer cette réglementation aux bars.
3. La police examinera la question du feu de signalisation situé au croisement Aerschot/Palais qui lorsqu'il était clignotant rendait le trafic plus fluide.

Présence policière

Certains habitants ont l'impression que la police réagit trop lentement à leurs appels.

Proposition

Pour une intervention urgente, il est préférable de former le numéro direct du dispatching zonal 02 249 22 11, celui de la centrale qui gère les patrouilles de cette zone. Les policiers ont une meilleure connaissance du quartier et leur temps d'intervention est plus court qu'en formant le numéro 101.

La saleté

L'état de saleté du quartier notamment des dépôts clandestins participe au non-respect et à la vision négative du quartier.

Propositions

1. Les rues d'Aerschot, Liedts, de Potter, Rogier, d'Hoogvorst sont entretenues par l'Agence régionale Bruxelles Propreté - l'ABP, balayage et enlèvement des poubelles. La commune l'interpelle régulièrement pour lui rappeler ses obligations. Une prochaine concertation devrait à nouveau soulever ce problème.
2. Un numéro vert gratuit est ouvert au public pour signaler un problème de malpropreté dans la commune, tant pour les voiries communales que régionales : **0800 939 88**.

Le stationnement

Le quartier connaît des problèmes de stationnement complexes en raison de l'existence des 2 pôles commerciaux des rues de Brabant et d'Aerschot.

Proposition

Le nouveau plan de stationnement prévoit un système de carte d'abonnement gratuite pour les habitants et l'installation d'horodateurs dans certaines artères. La rue d'Aerschot aura un régime mixte : un côté sera réservé au stationnement des voitures des habitants, l'autre sera payant. Le choix des côtés est encore en discussion.

Pour plus d'information : www.schaerbeekparking.be

Alomaanwezige urine

Tallose personen urineren tegen de gevels en de voordeuren van de woningen en dit onwettig gedrag, dat in het zicht van allen gebeurt, maakt het dagelijks leven ondraagbaar.

Voorstellen

1. De gemeentediensten voor openbare netheid en de politie hebben reeds talrijke acties gevoerd. De individuen met onburgerlijk gedrag die op heterdaad worden betrapt krijgen een boete van 75€. Tijdens de laatste operatie werden, in minder dan 4 uren, 22 mannen opgepakt. Er worden nog meer operaties gepland.
2. Er zullen twee urinoirs worden geplaatst in de Aerschotstraat : een in de nabijheid van de Paleizenstraat – dichtbij de Thomastunnel en de andere nabij de Kwatrechtstraat.
3. Naast deze de doelgerichte operaties, hebben de patrouilles ook de opdracht gekregen systematisch op te treden tegen dit soort inbreuken.

Prostitutie

De bewoners maken zich ongerust over de evolutie van het soort prostitutie in de Aerschotstraat: de meisjes zijn hoe langer hoe jonger, spreken vaak geen enkele landstaal behoorlijk en schijnen het slachtoffer te zijn van mensenhandel.

Voorstel

De gemeentelijke overheden en de politie zijn zich bewust van deze evolutie. De gemeente streeft er niet naar de prostitutie in de Aerschotstraat uit te roeien, maar is vast besloten deze tot deze hoofdweg te beperken. Er zal bijgevolg niet worden gedoogd dat de prostitutie zou kunnen uitdeinen tot de belendende straten.

Auto- en verkeerslawaaai

De activiteit in de Brabantstraat trekt een druk verkeer aan. De bewoners hebben genoeg van dit voortdurend lawaai, dag en nacht verkeer en getoeter.

Voorstellen

1. Het verplicht aanbrengen van gordijnen/voiles in de uitstalramen wat de voetgangers zou toelaten met de vrouwen te spreken maar wat de communicatie met automobilisten "voyeurs" moeilijk maakt, wordt bestudeerd.
2. De vraag van de bewoners om een nachtelijke sluiting van de bars in te voeren is een oplossing die wettelijk gezien onmogelijk is daar de gemeente een dergelijk reglement niet kan opleggen aan de bars.
3. De politie zal het probleem van het verkeerslicht op het kruispunt Aerschot/Paleizen dat bij knipperlicht het verkeer vlotter deed verlopen, onderzoeken.

Politieaanwezigheid

Sommige bewoners hebben de indruk dat de politie te traag reageert op hun oproepen.

Voorstel

Voor een dringende oproep is het verkieselijk het directe nummer van de zonale dispatching **02 249 22 11** te vormen, dit is het nummer van de centrale die de patrouilles in deze zone beheert. De agenten kennen de wijk en kunnen bijgevolg vlugger optreden dan indien U het nummer 101 belt.

Het vuil

De staat van vervuiling in de wijk door sluikestorten draagt bij tot het gebrek aan respect voor, en de negatieve perceptie van de wijk.

Voorstellen

1. De Aerschot-, Liedts, de Potter, d'Hoogvorststraat worden onderhouden door het Gewestelijk Agentschap Brussel Net – ABN, door het vegen en het ophalen van de vuilniszakken. De gemeente herinnert het Gewest regelmatig aan haar verplichtingen. Bij een volgend overleg zou dit probleem terug op tafel moeten komen.
2. Een gratis groen nummer is ter beschikking van het publiek om een probleem van vervuiling in de gemeente te melden, zowel voor de gemeentelijke wegenis als voor het Gewest: **0800 939 88**.

Parkeren

De wijk heeft veel ingewikkelde parkeerproblemen door de 2 handelspolen in de Brabant- en de Aerschotstraat.

Voorstel

Het nieuwe parkeerplan voorziet een gratis abonnement voor de bewoners en het plaatsen van parkeerautomaten in bepaalde straten. De Aerschotstraat zal een gemengd profiel krijgen : de ene kant van de weg wordt gereserveerd voor voertuigen van bewoners, de andere kant wordt betalend. De keuze van de kanten is nog in beraad.

Voor meer informatie: www.schaerbeekparking.be

Envie de rénover votre habitation?
Des problèmes avec votre entrepreneur?
Besoins de conseils techniques?
Un architecte de RenovaS vous reçoit gratuitement pour répondre à vos questions et vous aider dans les démarches à entreprendre.

Vous êtes propriétaire d'un bien immobilier à Schaarbeek, nous sommes trois architectes, Ines, Edith et Shin, prêts à vous aider à rénover votre logement!

Pour tout conseil de toiture, de façades, de châssis, d'humidité, de mэрule... nous sommes à votre disposition et nous vous offrons une visite technique gratuite!



Zin om uw woning te renoveren?
Problemen met uw aannemer?
Technische raad nodig?
Een architect van RenovaS ontvangt u gratis, beantwoordt uw vragen en helpt u met de stappen die u moet ondernemen.

U bent eigenaar van een onroerend goed te Schaarbeek, wij zijn drie architecten, Ines, Edith en Shin, en staan klaar om u te helpen bij de renovatie van uw woning!

Voor alle raad inzake daken, gevels, raamlijsten, vochtigheid, schimmels,... staan wij altijd ter uwe beschikking en wij bieden u gratis een technisch bezoek!

Nous vous informons sur les primes à la rénovation. Nous vous conseillons en rénovation : estimation du coût des travaux, vérification des devis des entrepreneurs. Nous vous précisons si un permis d'urbanisme est nécessaire.

U kan bij ons terecht voor informatie over de renovatiepremies en voor assistentie bij de renovatiewerken: schatting van de kostprijs, nazicht van de bestekken van de aannemers. We laten U weten of een stedenbouwkundige vergunning al dan niet noodzakelijk is.

Local général
Rue du Pavillon, 64
02 246 91 62
ou 02 215 85 16
Jours ouvrables de 14:00 à 18:00
Le mercredi de 15:00 à 19:00

Contrat de quartier
Aerschot-progrès
Rue Rogier, 68
02 201 32 18
Le jeudi de 16:00 à 19:00

Algemeen lokaal
Paviljoenstraat, 64
02 246 91 62
of 02 215 85 16
Werkdagen van 14:00 tot 18:00
Woensdag van 15:00 tot 19:00

Wijkcontract
Aerschot-vooruitgang
Rogierstraat, 68
02 201 32 18
Donderdag van 16:00 tot 19:00

LA PEINTURE POLLUE L'AIR DE LA MAISON

Saviez-vous que les produits de nettoyage, les produits cosmétiques, les peintures, les panneaux agglomérés de vos armoires et bien d'autres produits domestiques contiennent des substances chimiques qui provoquent des allergies -surtout chez les enfants, des irritations, sont cancérogènes ou portent atteinte à la fertilité ou au fœtus ? C'est le printemps et si vous songez repeindre votre maison, faites attention aux points suivants.

Evitez les peintures synthétiques à l'huile : elles contiennent des solvants.

Les peintures synthétiques à l'eau (polyuréthanes, acryliques et vinyliques) sont moins dangereuses, mais contiennent toujours des additifs ou des pigments à métaux lourds cancérogènes, mutagènes, toxiques. Certaines marques ont réduit le taux de solvants ou d'additifs mais il est difficile de s'y retrouver car la composition des peintures n'est indiquée nulle part !

Les peintures naturelles détaillent par contre leur composition.

Celles à l'huile composées de solvants naturels sont toujours toxiques mais seraient moins agressives que les peintures synthétiques. La palette des couleurs obtenue à partir de pigments naturels est donc moins vaste, mais les liants naturels laissent respirer la maison permettant donc une régulation de l'humidité et on peut ainsi éviter par exemple les moisissures sur les murs. Essayez les peintures Auro ou Biofa, elles sont de loin les moins polluantes et ne coûtent pas beaucoup plus cher que les autres.

De toute manière, pendant et après vos travaux durant deux semaines, aérez au maximum vos pièces sans les meubles et prenez l'habitude d'aérer les pièces au moins 15 minutes tous les jours. Informations sur les polluants de la maison.

Réseau Eco consommation
Tel 071 30 03 01 ou
www.ecoconso.org

Toxique (T) et très toxique (T+)
dangereux pour la santé même en très petites quantités.



Giftig (T) et zeer giftig (T+), gevaarlijk voor de gezondheid in zeer kleine hoeveelheden.

Facilement inflammable (F) et extrêmement inflammables
s'enflamment en présence d'une flamme, d'une source de chaleur ou d'une étincelle.



Licht ontvlambaar (F)
en zeer ontvlambaar, ontvlammen in aanwezigheid van een vlam, een warmtebron of een vonk.

Nocif (Xn)
dangereux même en petites quantités



Schadelijk (Xn)
gevaarlijk in zeer kleine hoeveelheden.

Corrosif (C)
Un produit comburant - riche en oxygène - accélère la combustion, réaction entre une matière combustible l'oxygène et une source d'inflammation.



Corrosief (C)
Een oxiderend product - rijk aan zuurstof - versnelt de verbranding, reactie tussen een brandbare stof, zuurstof en een ontstekingsbron.

Vermijd synthetische olieverven : zij bevatten oplosmiddelen.

Synthetische waterverven (polyurethaan, acryl- en vinylverven) zijn **minder gevaarlijk**, maar bevatten steeds additieven of pigmenten met zware metalen die kankerverwekkend, mutageen of giftig zijn. Sommige merken hebben het percentage oplosmiddel of additieven verminderd maar het is moeilijk er wegwijs in te raken omdat de samenstelling van de verven nergens is vermeld !

Natuurlijke verven daarentegen vermelden wel hun samenstelling.

Olieverven samengesteld met natuurlijke oplosmiddelen zijn nog altijd giftig, maar zouden minder agressief zijn dan synthetische verven. Het kleurenpalet dat wordt bekomen met natuurlijke pigmenten is dus minder uitgebreid, maar de natuurlijke bindmiddelen laten het huis ademen wat toelaat de vochtigheid te regelen en aldus het vormen van schimmels op de muren te voorkomen. Probeer de verven Auro of Biofa, deze zijn veruit de minst vervuilende en kosten niet veel meer dan de andere.

In ieder geval, **dient U tijdens en na uw werken uw kamers zo veel mogelijk te verluchten zonder ze te bemeubelen** en dit gedurende twee weken. Neem ook de goede gewoonte aan uw plaats en elke dag gedurende ten minste 15 minuten te verluchten. Informatie inzake verontreinigingsmiddelen van het huis :

Réseau Eco consommation
Tel 071 30 03 01
www.ecoconso.org

**POUR COMMUNIQUER
UN MESSAGE,
UNE RÉFLEXION,
UN AVIS,
UNE PHOTO,
UN DESSIN,
CETTE PAGE
EST LA VÔTRE !**

**OM EEN BOODSCHAP,
EEN BEDENKING,
EEN MENING,
EEN FOTO,
EEN TEKENING
DOOR TE GEVEN.
IS DEZE BLADZIJDE
VOOR U!**

Contact: Coordination sociale du contrat de quartier
Sociale coördinatie wijkcontract
rue Rogierstraat, 68 - Tel: 02 201 32 18
Email: csoupart@renovas.be
gilbert@renovas.be



© Fabrice Kada

MÉMOIRES DU QUARTIER QUARTIER NORD : HISTOIRES D'HIER ET AUJOURD'HUI

Comme annoncé précédemment, le premier grand goûter du projet Mémoires du quartier s'est déroulé à la Maison des Citoyens, place Gaucheret... ce dimanche 20 mars. Cette rencontre qui se veut d'abord conviviale, rassemble à partir de 15 heures une cinquantaine d'habitants, jeunes ou moins jeunes, qui assistent à une projection de photographies anciennes : des vues du quartier dans les années 30, les grandes braderies, les destructions causées par le plan Manhattan, d'anciennes figures marquantes tels l'abbé Swinnen ou Joseph Van de Meulebroek alias Jef Cigare - ancien Bourgmestre de Bruxelles... Progressivement, les langues se délient : *Ah oui ! C'est dans cette rue que j'habitais ou Ce jeune là c'était mon voisin ! ou encore L'église Saint Roch...mais pourquoi l'ont-ils détruite ?* L'après-midi se prolonge par un grand goûter - tartes, gâteaux, café, thé... tout en poursuivant la conversation alors que des montages sonores extraits de la banque de données de BNA-BBOT rappellent les vieux commerces, le laitier ambulant, les transformations du quartier, la chanson de lutte des habitants contre les expropriations : *Nous on reste là, on ne bougera pas, tant que la commune ne nous reloge pas** ! Les animateurs de la Ludocontact poussent les participants à la chansonnette. On se rappelle et en quelques heures, un nombre impressionnant de petites histoires et d'anecdotes ressurgissent. Une première expérience que les organisateurs comptent bien réitérer prochainement !

Vous aussi, venez partager avec nous vos souvenirs, vos histoires sur le quartier. Une initiative de BNA-BBOT, RenovaS et Soleil du Nord en collaboration avec plusieurs associations dont RISO-Brussel et d'anciens habitants du quartier.

BNA-BBOT, Fabrice Kada
Tel 02 223 21 51
www.bna-bbot.be

*Mis en musique par le GAM, Groupe d'action musicale.

HERINNERINGEN UIT DE WIJK NOORDWIJK : VERHALEN VAN GISTEREN EN VAN VANDAAG

Zoals reeds gezegd vond het eerste groot vieruurtje van het project Herinneringen uit de wijk, plaats op dinsdag 20 maart jl in het Huis van de Burger op het Gaucheretplein. Deze ontmoeting die vooral een gezellig samenzijn wou betekenen, verzamelde vanaf 15 uur een vijftigtal bewoners, jong of minder jong, die de vertoning van oude foto's bijwoonden, met onder meer : zichten van de wijk in de jaren 30, de grote braderieën, de vernielingen veroorzaakt door het Manhattanplan, oude figuren die hun stempel hebben gedrukt op de wijk zoals Priester Swinnen of Joseph Van de Meulebroek alias Jef Cigare - oud burgemeester van Brussel ... Geleidelijk aan komen de tongen los : *Ah ja ! In die straat heb ik nog gewoond of die jonge kerel was mijn buur ! of nog de Sint Rochuskerk...maar waarom hebben ze die afgebroken?* De namiddag wordt afgerond met een groot vieruurtje - taarten, gebakjes, koffie, thee... terwijl de gesprekken voortduren en geluidsmontages uit de databank van BNA-BBOT herinneren aan oude handelszaken, de melkboer, de veranderingen in de wijk, het strijdlid van de bewoners tegen de onteigeningen : *Nous on reste là, on ne bougera pas, tant que la commune ne nous reloge pas** ! (Wij blijven hier, wij gaan niet weg zolang de gemeente ons geen andere woning geeft). De animatoren van het Ludocontact zetten de deelnemers aan om mee te zingen. Wij herinneren het ons nog en in enkele uren duikt een indrukwekkend aantal kleine verhaaltjes en anekdotes op. Een eerste ervaring die volgens de organisatoren voor herhaling vatbaar is !

Kom ook uw herinneringen en verhalen over de wijk met ons delen. Een initiatief van BNA-BBOT, RenovaS en Noorderzon in samenwerking met verschillende verenigingen waaronder RISO-Brussel en vroegere wijkbewoners.

BNA-BBOT, Fabrice Kada
Tel 02 223 21 51
www.bna-bbot.be

*Op muziek gezet door GAM, Groupe d'action musicale.

APPEL À TÉMOIGNAGES. VOS SOUVENIRS ET VOS PHOTOS NOUS INTÉRESSENT. TRANSMETTEZ VOTRE MÉMOIRE DU QUARTIER !

Passez voir Gildas Libbert chez RenovaS ou contactez Laurent ou Fabrice chez BNA.

RenovaS : rue Rogier, 68 - 02 201 32 18
BNA : rue de Laeken, 119 - 1000 Bruxelles - 02 223 21 51

OPROEP TOT GETUIGENISSEN. LAAT UW SOUVENIERS EN UW OUDE FOTO'S NIET LIGGEN. DEEL UW WIJKVERHALEN !

Ga langs bij Gildas Libbert van RenovaS of neem contact op met Laurent of Fabrice bij BBOT.

RenovaS : Rogierstraat, 68 - 02 201 32 18
BBOT : Lakensestraat, 119 - 1000 Brussel - 02 223 21 51

LA BELGIQUE FÊTE SES 175 ANS...

1830, les Belges vivent de plus en plus mal le mariage forcé avec les Pays-Bas. La situation de la classe ouvrière est catastrophique. Beaucoup de travailleurs sont sans emploi. La récolte est mauvaise et le ravitaillement menacé. Au terme d'une représentation de l'opéra La Muette de Portici du français Daniel-François-Esprit Auber, le 25 août 1830, alors que le ténor entame le couplet libérateur : Amour sacré de la patrie, rends-nous l'audace et la fierté ! A mon pays, je dois la vie, il me devra la liberté !, une émeute se déclenche parmi les spectateurs. Le désir d'indépendance grandit. Dans la nuit du 26 au 27 septembre, l'armée hollandaise est chassée de Bruxelles et l'indépendance de la Belgique est proclamée le 4 octobre 1830.

Cette année, de nombreuses manifestations culturelles célèbrent les 175 ans de l'Etat belge et voici quelques expositions à ne pas manquer.

La mémoire du Congo. Le temps colonial.
Jusqu'au 9 octobre 2005

L'exposition propose un nouveau regard sur le passé colonial où se retrouvent à la fois les acteurs africains et européens. Par la présentation d'objets inédits, d'œuvres d'art, de livres anciens, de films et de photographies issus des collections du Musée, le Musée Royal d'Afrique Centrale propose d'ouvrir le dialogue avec l'Afrique contemporaine.

Musée Royal d'Afrique Centrale
13 chaussée de Louvain
3080 Tervuren
Visites du mardi au vendredi de 10 à 17:00 / samedi, dimanche et jours fériés de 10 à 18:00
Tarif : 8€
+60ans : 6€
Etudiant et chômeur : 5€
-12ans : gratuit
Info : 02 769 52 11

La Belgique visionnaire. C'est arrivé près de chez vous !
Jusqu'au 15 mai 2005

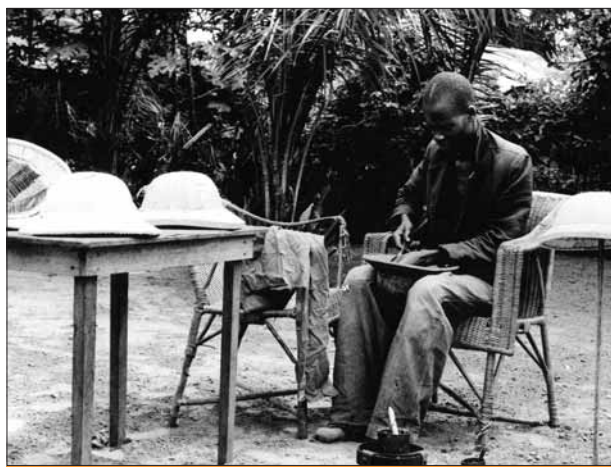
Essayer de donner, toujours sur un mode poétique, forme à la spiritualité d'un pays, la Belgique, et de ses habitants. Harold Szeemann, commissaire de l'exposition, dit avoir souhaité dégager l'indicible, ou l'invisible, grâce à l'art, à la littérature, au cinéma, aux inventions, à la science, aux mœurs, aux traditions et aux anti-traditions, à la foi et aux révoltes qu'elles soient dans ce cas wallonnes, flamandes ou bruxelloises.

Bozar
23 Rue Ravenstein
1000 Bruxelles
Visites du mardi au dimanche de 10 à 18:00 / jeudi jusqu'à 21:00
Tarifs : 9€
-26ans & +60ans & étudiants : 7€
-18ans & chômeurs : 3,50€
-12ans : gratuit
Infos : 02 507 84 44

Made in Belgium
Jusqu'au 30 novembre 2005

Les Belges ont depuis des siècles marqué de leur empreinte l'histoire et la création. Cette exposition met en exergue les talents belges les plus illustres à travers une rétrospective historique, économique, sociale, culturelle et sportive du pays et de ses personnalités aux multiples facettes.

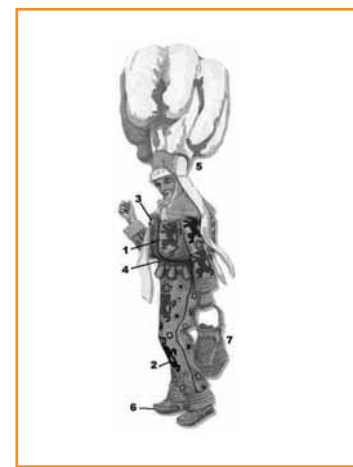
Centre d'Art Dexia
50 rue de l'Ecuyer
1000 Bruxelles
Visites du mardi au dimanche de 10 à 19:00 (vente tickets : 17:00) mercredi 22:00
(vente tickets : 20:00)
Tarifs : 10€
+60ans : 9€
de 6 à 18ans : 7,5€
-6ans : gratuit
Réservation : 02 218 44 08



Sans titre - Zonder tijtel
La mémoire du Congo - Het geheugen van Congo.
© MRAC



Wim DELVOYE,
Boris, Stuffed tattooed pig
2000-2001
La Belgique Visionnaire
Visionair België © Dirk Pauwels



Folklore et traditions
Folklore en tradities
Made in Belgium
© Collections & Patrimoines asbl

BELGIË VIERT ZIJN 175 JARIG BESTAAN...

1830, de Belgen gaan meer en meer gebukt onder het juk van de gedwongen vereniging met de Nederlanden. De toestand van de werkende klasse is erbarmelijk. Vele arbeiders zitten zonder werk. De oogst is slecht en de bevoorrading komt in het gedrang. Na afloop van de vertoning van de opera « de Stomme van Portici » van de Daniel-François-Esprit Auber, op 25 augustus 1830, wanneer de tenor het vrijheidslied : Amour sacré de la patrie, rends-nous l'audace et la fierté ! A mon pays, je dois la vie, il me devra la liberté ! zingt, breekt onder de toeschouwers oproer uit. De drang naar onafhankelijkheid wordt sterker. In de nacht van 26 op 27 september, wordt het Hollandse leger verdreven uit Brussel en op 4 oktober 1830 wordt de onafhankelijkheid van België afgekondigd. Dit jaar wordt door middel van talrijke culturele manifestaties het 175 jarig bestaan van de staat België gevierd, zie hier een greep uit enkele tentoonstellingen die u niet mag missen.

Het geheugen van Congo. De koloniale tijd.
Tot 9 oktober 2005

Deze tentoonstelling biedt een nieuwe kijk op het koloniale verleden waarbij niet alleen Europese maar ook Afrikaanse actoren aan bod komen. Door het ten toon stellen nooit geziene voorwerpen, kunstwerken, oude boeken, films en fotografieën uit de museumcollecties, wil het Koninklijk Museum voor Midden Afrika de dialoog aangaan met het eigen-tijds Afrika.

Koninklijk Museum voor Midden Afrika
13 Leuvensesteenweg
3080 Tervuren
Bezoeken van dinsdag tot vrijdag van 10 tot 17:00 / zaterdag, zondag en feestdagen van 10 tot 18:00
Inkomprijs : 8€
+60 jaar : 6€
studenten en werklozen : 5€
-12jaar : gratis
Info : 02 769 52 11

Visionair België. C'est arrivé près de chez vous !
Tot 15 mei 2005

Daar hij, steeds op een poëtische manier, vorm tracht te geven aan het spiritualisme van een land, België, en zijn bewoners, zegt Harold Szeemann, curator van de tentoonstelling dat hij wenste het onuitsprekelijke, het onzichtbare te tonen door middel van kunstwerken, literatuur, film, uitvindingen, zeden en gebruiken, tradities en antitradities, het geloof en de revoltes van zowel Walen, Vlamingen of Brusselselaars.

Bozar
23 Ravensteinstraat
1000 Brussel
Bezoeken van dinsdag tot zondag van 10 tot 18:00 / donderdag tot 21:00
Inkomprijs : 9€
-26 jaar & +60 jaar & studenten : 7€
-18 jaar & werklozen : 3,50€
-12 jaar : gratis
Info : 02 507 84 44

Made in Belgium
Tot 30 november 2005

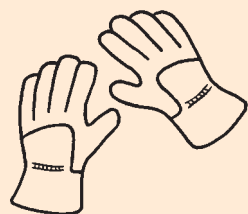
De Belgen hebben reeds eeuwenlang hun stempel gedrukt op de geschiedenis en de creatie. Deze tentoonstelling plaatst de beroemdste Belgische talenten op de voorgrond door middel van een historische, economische, sociale, culturele en sportieve retrospectieve van het land en zijn bewoners en van zijn veelzijdige persoonlijkheden.

Kunstcentrum Dexia
50 Edelknaapstraat- 1000 Brussel
Bezoeken van dinsdag tot zondag van 10 tot 19:00 (verkoop tickets: 17:00) - woensdag 22:00 (verkoop tickets : 20:00)
Inkomprijs : 10€
+60 jaar : 9€
van 6 tot 18 jaar : 7,5€
-6 jaar : gratis
Reservatie : 02 218 44 08

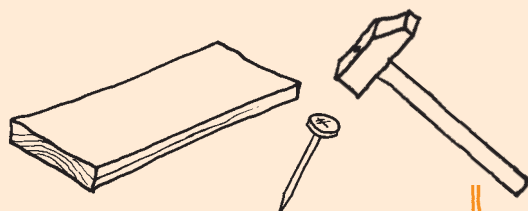
COIN ENFANTS

**COMMENT EMBELLIR TA MAISON LORS D'UNE FÊTE DE QUARTIER ?
CRÉE UN MOBILE GEANT POUR DÉCORER TON BALCON !**

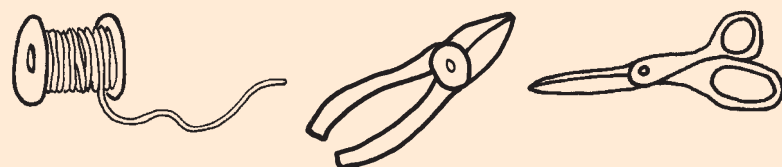
Suspendu par un seul fil, le mobile se balance...
Décoré et tout léger, il animera ton balcon.
Avant de commencer, choisis ton modèle, ou mieux encore, invente-le!
Ensuite rassemble ton matériel :



des gants de travail
werkhandschoenen



une planche, un gros clou et un marteau
een plank, een grote nagel en een hamer,

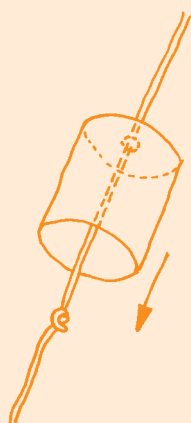


de la corde à linge, une pince coupante et une paire de ciseaux
waskoord, een nijptang en een schaar

N'oublie pas de récupérer plusieurs emballages vides et propres.
Et maintenant, à toi l'Artiste!

BOITE DE CONSERVE

- enlève le couvercle, mais garde le fond de la boîte
- dépose la boîte sur la planche en bois
- fais un trou dans le fond de la boîte à l'aide du marteau et du clou
- passe la corde à linge dans le trou
- fais un noeud
- coulisse la boîte sur le noeud
- de la même manière, fais 4 trous dans la boîte de conserve
- passe un autre morceau de corde à linge dans le trou
- fais un noeud



ASSIETTE en plastique, en carton ou en aluminium

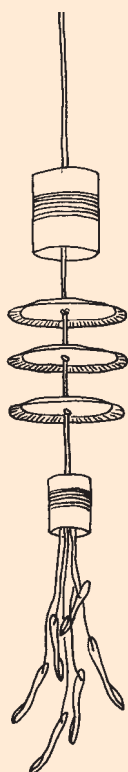
- fais un trou au centre de l'assiette
- passe la corde à linge dans le trou
- fais un noeud sous l'assiette, elle sera ainsi bloquée sur la corde

GOBELET en plastique

- fais un trou au centre du gobelet
- passe la corde à linge dans le trou
- fais un noeud dans la corde en attachant plusieurs ficelles, tu pourras ainsi suspendre d'autres emballages

COUVERTS en plastique

- fixe chaque couvert à une ficelle avec plusieurs couches de papier collant



BOUTEILLE en plastique

- fais un trou dans le fond de la bouteille
- passe la corde à linge dans le trou
- remonte la bouteille sur la corde
- fais un noeud dans la corde
- coulisse la bouteille sur la corde jusqu'à ce que le fond de la bouteille s'arrête sur le noeud

SACS en plastique

- découpe les sacs en longues bandelettes
- attache les bandelettes autour de la corde à linge

KINDERHOEKJE

**HOE JE HUIS VERFRAAIEN VOOR EEN WIJKFEEST?
MAAK EEN REUZENOBIEEL OM JE BALKON TE VERSIEREN!**

Opgehangen aan een draad wiegt de mobiel heen en weer...
Versierd en heel licht, zal hij je balkon doen opleven.
Vooraleer te beginnen, kies je het model, of beter nog, je bedenkt er zelf een!
Daarna verzamel je het materiaal :

Vergeet niet een aantal lege en propere verpakkingen te verzamelen.
En nu is het aan jou, de Artiest!

CONSERVENBLIK

- verwijder het deksel maar behoud de bodem van het blik
- plaats het blik op de houten plank
- maak een gaatje in de bodem van het blik met behulp van de hamer en de nagel
- steek een waskoord door het gat
- leg een knoop
- glijd het blik tot op de knoop

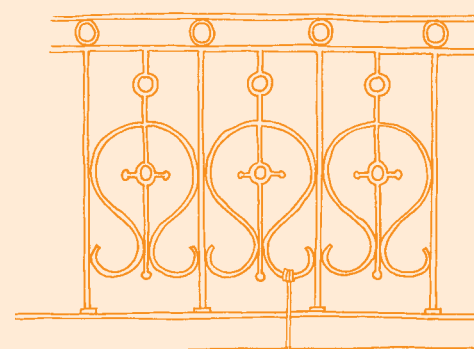
- op dezelfde manier maak je 4 gaten in het conservenblik
- steek een ander stuk waskoord door het gat
- leg een knoop

Plastieken, kartonnen of aluminium **BORD**

- maak een gat in het midden van het bord
- steek een waskoord door het gat
- leg een knoop onder het bord, zo wordt het op de koord geblokkeerd

Plastieken **BEKER**

- maak een gat in het midden van de beker
- steek een waskoord door het gat
- leg een knoop in de koord en hecht er andere koordjes aan vast, zo kan je nog andere verpakkingen ophangen



Plastieken **BESTEK**

- hecht elk stuk bestek vast aan een koordje met verschillende lagen kleefband

Plastieken **FLESSEN**

- maak een gat op de bodem van de fles
- steek een waskoord door het gat
- schuif de fles op de koord
- leg een knoop in de koord
- glijd de fles op de koord tot de bodem van de fles op de knoop blijft steken

Plastieken **ZAKKEN**

- knip de zakken in lange repen
- maak de repen vast rond een waskoord

